



# Le Bulletin de l'Abbaye de Sylvanès



CENTRE INTERNATIONAL DE RENCONTRES CULTURELLES ET MUSICALES

## SOMMAIRE

- Liturgie pour tous
- Formation vocale
- 35<sup>e</sup> édition du Festival
- Médiation artistique
- Souffle et son
- Voyages et circuits
- Les Editions de Sylvanès

### Editorial

Noël est là ! Déjà... Mais d'abord et toujours par son folklore commercial et ses rues illuminées... Les enfants y rêvent. Les adultes voudraient y croire... Mais la joie de Noël, à qui se donne-t-elle ? A celui qui croit, comme de nuit... Même l'heure symbolique - minuit - dit la fragilité, l'instant d'un passage et d'un seuil. Un temps fugace qui peut nous saisir mais ne se laisse pas saisir. Car filante est l'étoile qui dit l'éclat. Et la joie qui l'accompagne, aussi, relève de l'éclat... Le noir sans limite de la nuit est comme la figure du néant. Mais l'enfant et la mère, le père en retrait, disent un amour venu de toute éternité. Le visage d'innocence du « Fils-Enfant » vient d'une éternité d'attente pour y faire mûrir la folle espérance, le plus beau fruit du Royaume qui vient... Joie ! Pleurs de Joie ! L'Esprit éternel du Dieu Vivant est venu sur cette femme en notre humanité : en elle, « *Un Fils nous est donné* » ! Et chacun en ce Fils est né, chacun en lui est révélé... les amants de l'impossible, les enfants, les poètes, les amoureux et les saints : tous désormais sont possiblement les hommes de la « Nativité ».

Les prophètes d'Israël criaient vers Dieu : « *Fais nous voir ta Face et nous serons sauvés !* » Eh bien, la Mère et l'Enfant, l'oblativité d'un père sont, dans la nuit de la grotte, la révélation pauvre et éternelle du mystère de Dieu : son Nom est Amour ! Il est infini... il traverse, comme l'étoile, tous les espaces et tous les temps. Tout homme est révélé en cette Nativité. Tout homme en cet enfant est né de Dieu et va à Dieu. Voici Noël : Dieu est désormais parmi nous en la chaleur de toute tendresse et de toute amitié !

« *La terre est devenue le Ciel* »... chantent les premiers noëls de la liturgie chrétienne ! Et désormais, de proche en proche, c'est dans l'éclat de tout visage révélé parce qu'aimé, de tout regard

devenant « *flamme des choses et de l'être* » que la terre devient le Ciel ! Celui qui sera défiguré sur la croix nous transfigure déjà dans le système de son incarnation. En son visage, tout visage humain est devenu le sceau et l'effigie de Dieu.

Tout peut nous paraître encore caché et souterrain. Mais le Dieu de la vie et de la joie a déjà rejoint l'homme souterrain de l'épreuve et du malheur... c'est le cri de Dimitri Karamasof dans le grandiose roman de Dostoïevski, (*Les Frères Karamasof*) : « *Si l'on chasse Dieu de la terre, nous le rencontrerons sous la terre !... Alors nous autres, les hommes souterrains, nous entonnerons dans les entrailles de la terre un hymne tragique au Dieu de la joie ! Vive Dieu et sa joie ! Je l'aime !...* » Vive Noël !

Fr. André Gouzes o.p



### Le mot du directeur



Très chers Amis,  
2012 s'achève enfin ! Une année difficile, incertaine, contrastée, éprouvante, bien triste aussi pour notre famille.

La crise s'est installée inexorablement dans nos vies. Plus qu'une crise économique et financière, il s'agit bien davantage d'une crise de civilisation qui touche tous les secteurs de la vie humaine à l'échelle planétaire. Nos modes de vie sont bouleversés, les valeurs et les croyances qui ont toujours mené ce monde s'effondrent.

Une ère nouvelle s'annonce. Nous assistons, effarés, et impuissants à une métamorphose de nos sociétés, à une vitesse que nous ne maîtrisons plus.

Que faire, sinon espérer et croire comme le poète Hölderlin que « *Là où croit le péril croît aussi ce qui sauve* ».

L'année qui s'achève, je vous le disais a été très difficile et intense à la fois ! Les effets de la crise qui nous avaient épargnés jusqu'alors, nous ont touché de manière significative : flux touristiques en nette baisse comme les effectifs de certains sessions et stages, diminution importante des subventions publiques ce qui a énormément complexifié notre gestion financière au quotidien.

Malgré cela, la saison culturelle aura rempli ses objectifs majeurs. Ce bulletin que nous avons préparé pour vous, et que nous avons le plaisir de vous en-

voyer est une occasion d'évoquer les moments forts qui ont marqué cette année. Vous trouverez en ligne, sur notre site internet, un bilan d'activités plus complet.

Qu'elles soient culturelles, spirituelles, artistiques, éducatives, les missions essentielles de notre aventure à Sylvanès, au service de notre abbaye, et de son rayonnement, se confirment et s'affirment.

En effet, plus que jamais, en ce monde de désespérance et de démesure, de consumérisme effréné, d'égoïsme et de mal être, la Culture, les Arts, la Spiritualité, par la beauté et les émotions qu'ils nous procurent restent des valeurs sûres qui offrent sens, joie, espérance, lumière et guérison à nos existences déboussolées.

Depuis bien longtemps, l'Abbaye a trouvé sa pleine mesure et sa raison d'être en offrant à tous ceux qui ont soif d'humanité, des temps privilégiés

d'émerveillement, de recueillement, de réflexion, de rencontre, d'expériences partagées, d'écoute et de respect mutuels. Ici toute âme blessée et désorientée peut retrouver espérance et goût de vivre.

Comment continuer alors que l'année qui s'annonce ne laisse rien présager de meilleur ? Une nouvelle baisse importante des fonds publics va fragiliser notre projet et mettre en danger nos « équipes ».

Il y a urgence à faire des choix, à trouver des adaptations, des modes de fonctionnements plus rigoureux, à recentrer considérablement nos activités, mais aussi les diversifier. Et surtout trouver des ressources et des partenaires nouveaux.

Le défi est immense, mais nous restons sereins car nous aimons ce lieu. Soyez assurés que nous privilégierons la qualité des activités, des rencontres et un accueil fraternel, en accord avec

la nature profonde et véritable de ce lieu.

Nous comptons sur vous, votre soutien, votre compréhension, vos idées, dans un même esprit associatif qui, depuis bientôt quarante ans, a prouvé, bien des fois, son dynamisme et sa générosité au service de notre abbaye et de ses missions.

Permettez moi en mon nom et au nom de tous mes précieux collaborateurs de vous offrir tous nos vœux les plus chaleureux et les plus sincères pour un joyeux et tendre Noël. Qu'en ces temps de confusion, ce Noël soit une trêve d'espérance et d'amour.

Dans l'attente de vous retrouver bientôt, nous vous souhaitons, du fond du cœur une année de paix, de confiance, de courage et de solidarité !

**Michel Wolkowitsky**

## Une Liturgie pour tous !

**O**n vit à l'abbaye de Sylvanès pendant toutes les fêtes chrétiennes un véritable « Vivre ensemble ». Toutes les sessions organisées de mars à novembre offrent à tous ceux qui y participent un moment privilégié de ressourcement, de formation spirituelle et de partage fraternel.

Cette année, les fêtes de Pâques, de Pentecôte, de l'Assomption et de la Toussaint ont permis à 400 participants, venus des quatre coins de France, d'Europe ou d'ailleurs de chanter et célébrer la liturgie et d'entrer dans l'intelligence de son mystère. Mais l'abbaye sait aussi sortir de ses murs pour partager avec le plus grand nombre la beauté des chants et la musique du Père André Gouzes.

**En 2013, l'année liturgique qui vient s'annoncer encore riche, en voici les grandes lignes :**

**Les fêtes pascales du 27 mars au 1<sup>er</sup> avril 2013**

Voilà presque 40 ans que s'est fait à Sylvanès un immense travail de création, de réflexion et d'édition de la Pâque Chrétienne. Une Liturgie complète, depuis les Rameaux jusqu'au matin de Pâques, a été composée sur les textes les plus beaux de l'Écriture et des « Pères de l'Église », ces poètes du Mystère... Des musiques somptueuses dans leur inspiration et leur interprétation invitent les fidèles à vivre de tout leur cœur et de tout leur être ce « grand passage » de Dieu parmi les hommes.

**Liturgie en famille du 15 au 21 juillet 2013**  
**« l'essentiel est d'être ensemble »**

Voilà le leitmotiv souvent entendu auprès des participants à cette session, initiée voilà déjà 5 ans et qui remporte un franc succès auprès des parents, grands-parents et enfants... Au programme de ces quelques jours de détente à partager en famille : formations musicales, temps de catéchèse, célébrations, ateliers ludiques, promenades, concerts...

**Fêter l'Assomption à Sylvanès et chanter en cathédrales, à Rodez et Albi du 12 au 18 août 2013**

Le 15 août reste, au cœur de l'été l'une de nos fêtes religieuses les plus populaires. Cette année c'est une session d'un genre nouveau qui va être initiée autour de la liturgie mariale puisqu'elle sera itinérante. Après avoir célébré et fêté l'Assomption à Sylvanès, les participants seront conviés à chanter le répertoire marial dans les cathédrales de Rodez et d'Albi.

**Renseignements auprès du secrétariat des stages**

*NB : nous rappelons qu'une inscription est obligatoire pour participer à toutes nos sessions et que les frais demandés servent à couvrir une partie de nos frais de fonctionnement.*

Office du jeudi saint dans l'abbatiale



### Prochaines sessions du Père André Gouzes

• 16, 17 février : **VERSAILLES (78)**

Contact : Paroisse St Louis - Tél. 01 39 50 40 65

Courriel : sylvanes.versailles@orange.fr

• 16, 17 mars : **LUXEMBOURG / BELAIR**

Contact : l'Union Saint-Pie X - Tél. +352 26 20 18 99

Courriel : saintpie@pt.lu - site internet : www.piusverband.lu

• 20, 21 avril : **LAVAL (53)**

Contact : Brigitte Hibou - Tél. 06 86 38 67 39

Courriel : hiboubrig@wanadoo.fr

• 27, 28 avril : **SAINT-PIERRE QUIBÉRON (56)**

Contact : Sœurs Dominicaines - Accueil Saint-Joseph

Tél. 02 97 30 94 89 - Courriel : acc.saintjoseph@yahoo.fr

**Renseignements sur le calendrier 2013**

auprès du Prieuré des Granges - 12360 Sylvanès - Tél. : 05 65 49 52 32



# Une invitée de marque

## Elizabeth Cooper : « L'art est l'expression de l'âme »

**E**lizabeth Cooper la pianiste et chef d'orchestre a dirigé cet été à Sylvanès une master class en collaboration avec Michel Wolkowisky avec pour thème : « Chanter et accompagner les Opéras de Mozart ». Pour le moins un programme d'une grande ambition. Pianistes et chanteurs, sous la baguette de la « mæstra » française ont bénéficié des précieux conseils d'une artiste, ami de Maurice Béjart, découvreuse de Roberto Alagna et ayant travaillé avec Armin Jordan et Herbert Von Karajan. Aujourd'hui, premier chef invité de l'orchestre principal de l'Armée de Terre, elle consacre, outre son travail d'interprète, son temps à l'enseignement. Ce qui la rend heureuse !



### Qu'est ce qui vous a amené à Sylvanès ?

D'abord la joie de retrouver Michel, nous ne nous sommes jamais perdus de vue, mais après 20 ans d'absence à Sylvanès, nous avons décidé de travailler ensemble pour cette master class. Michel prépare techniquement les élèves notamment sur la respiration, le travail vocal et musical. Etant complémentaire auprès de ces élèves à potentiel, je leur propose un approfondissement sur le style et l'interprétation des œuvres de Mozart. J'adore ce travail, il me permet de transmettre tout mon savoir. Toutes les collaborations, tout le travail effectué durant ma carrière, je pense notamment à tout ce que j'ai réalisé avec Maurice Béjart qui est une mine de culture emmagasinée. Je la mets à disposition des élèves. Ici, à Sylvanès, les élèves sont engagés et peuvent, s'ils écoutent les bons conseils, atteindre leur but et devenir des professionnels reconnus.

### Comment ces jeunes peuvent imaginer vivre de leur art ?

C'est très difficile ! Mais je dirai qu'il y a trois valeurs essentielles qui peuvent participer à la construction d'un artiste de talent : Passion, simplicité, discipline ! D'autre part, mais cela dépasse le cadre individuel et touche à la politique culturelle en France, il faut retirer les barrières de la musique classique, revoir le système d'enseignement de la musique. Voyageant souvent, je peux comparer et je pense qu'il faut reconsidérer ces choses. L'ensei-

gnement est essentiel, le talent français est là comme un diamant à l'état brut il faut le travailler et ne pas penser comme je l'entends trop souvent : « On prend tel ou tel soliste étranger car il n'y en a pas en France ».

### Que doivent retenir vos élèves pour progresser ?

Puisque c'est une semaine consacrée à Mozart, qui a écrit de la musique à l'état pur, il me semble qu'il faut redevenir à un chant naturel, associer la virtuosité et l'expression. L'art est l'expression de l'âme. La transmission au public rend heureux et apprendre à Sylvanès, aussi !

### Aurons nous la chance de vous voir jouer ou diriger à Sylvanès ?

Nous réfléchissons à un projet pour l'année prochaine mais je préfère ne pas en dire plus, je suis superstitieuse !

Propos recueillis par Marc Ayrat

**NOUVEAU STAGE 2013 : sons sacrés pour lieu sacré**  
animé par **Véronique Sudre**, initiation aux sons des **Bols tibétains**  
et cristal - du 20 au 25 mai, du 23 au 28 septembre 2013

## Sylvanès : magnifique écrin pour le chant sacré

**C'**est un tout nouveau stage de chant sacré accessible à tous qui a vu le jour cet été animé par deux chanteuses de l'Ensemble vocal Mora Vocis. Les vingt amateurs qui y ont participé ont ainsi profité de l'acoustique exceptionnelle de l'abbatiale pour s'essayer aux polyphonies sacrées des 12<sup>e</sup> et 13<sup>e</sup> siècles et tout particulièrement aux œuvres de Hildegard Von Bingen, cette abbesse hors du commun dont les chants poétiques constituent de véritables hymnes à la vie, à l'amour et à la femme.

Cette expérience fut vécue par tous comme enrichissante musicalement et humainement, un stage intense, riche et exigeant dans un lieu simplement magique.

Pour la majorité des participants, l'intérêt de ce stage était dans l'apprentissage d'une nouvelle façon de travailler vocalement et de mémoriser les chants par transmission orale. Même si pour certains cette méthode est quelque peu déstabilisante, elle permet d'affiner l'écoute et pas seulement... « L'allongement du souffle et l'apprentissage par cœur libère la musicalité et permet beaucoup d'homogénéité dans le groupe » précise Christine, venue de Paris.



Les chanteuses de Mora Vocis ont pour habitude de proposer une approche simple et ludique de la musique vocale médiévale à travers la mise en résonance des églises, abbayes, et tout autre lieu du patrimoine architectural. La rencontre avec les pierres sacrées et leur acoustique les touche énormément. Sylvanès qu'elles connaissent parfaitement pour y avoir chanté à plusieurs reprises est le lieu idéal.

Un tel répertoire dans ce lieu, ça coule de source, ça donne toute sa dimension à cette musique précise Anne, sans pratique régulière du chant. Lucie ajoute : J'ai été transportée par ces chants, aussi bien grâce à la façon dont on les a appris (par répétition) qu'au fait de chanter dans une abbaye, surtout dans l'abbatiale. Ce fut pour moi un moment de paix et je suis repartie de là les yeux pleins d'étoiles. Le même stage dans un autre lieu aurait perdu en ampleur et profondeur spirituelle. Pascal surenchérit : c'était le lieu pour le faire, avec tout ce que cela comporte de sensibilité, de spiritualité, d'émotion. La restitution était... divine. Il faut dire aussi que nos 2 "guides" venaient d'une "autre planète". Je peux dire avoir été "envoûté". Les deux guides en question Anne Delafosse et Hélène Decarpignies ont su en effet captiver leur auditoire en proposant une pédagogie adaptée et ont su transmettre toute l'énergie nécessaire pour faire de ce stage une très belle expérience musicale, dépaysante et apaisante.

De belles rencontres qui seront reconduites en 2013 à l'occasion d'un nouveau stage.





### Un Baroque nomade exaltant

La fougue de l'Ensemble XVIII-21 « Le Baroque Nomade » s'est uni avec délice à l'énergie transcendante du groupe éthiopien Fendika



### Arianna Savall et l'Ensemble la Fenice illuminent le chemin vers Compostelle

Ces interprètes d'exception ont entraîné l'auditoire sur les pas des pèlerins jacquaires avec le programme « Un Camino de Santiago ».



### Moines Majuli

Des artistes danseurs à la beauté irréaliste pour servir l'un des plus grands arts du spectacle traditionnel



### Une version intimiste pour la petite messe solennelle de Rossini

Partition première de Rossini, sobriété et délicatesse ressortaient de cette union entre le piano de Jamal Moqadem et l'accordéon d'Aude Giuliano sous la direction de Michel Piquemal.



### La rencontre Locwood - Manet

Jazz et danse indienne ont fait scène commune pour un spectacle électrisant !



### Quand Berlioz et Harry Potter partagent la scène

L'orchestre-école des jeunes de Strasbourg a conquis le public en interprétant Rossini, Fauré et les B.O des films Harry Potter, James Bond et Pirates des Caraïbes !



# 35<sup>e</sup> Festival

## Vers des lendemains qui chantent...

Comme toujours, le festival de l'abbaye de Sylvanès s'est fait le carrefour des mille et une traditions du monde, fantastique invitation au voyage, à la découverte de chants, danses et rythmes d'ailleurs. La musique sacrée reste au cœur de cette manifestation, mais elle se permet de revêtir des formes variées et d'apparaître sous plusieurs visages, comme pour mieux éblouir des publics toujours différents. A Sylvanès, on aime faire dialoguer la diversité des hommes des religions et des cultures dans le partage de valeurs communes.

### Opéra de Pékin : la féerie au rendez-vous

Nombre d'entre vous ont sûrement déjà rêvé d'assister, au moins une fois, au spectacle extraordinaire d'un opéra chinois. Et bien la chance vous a souri si cet été vos pas vous ont menés jusqu'à Sylvanès où une troupe de **20 chanteurs, musiciens et danseurs** de l'opéra de Pékin étaient en résidence.

En représentations à Millau, Sylvanès et Conques, ils ont permis à plus de 800 personnes de découvrir cet **art « total »** qui allie à la fois chant, théâtre, danse et art martial... Les artistes ont interprété un véritable florilège de leur répertoire en réunissant cinq extraits de pièces chinoises dont le plus célèbre, « Adieu ma concubine » fut immortalisé au cinéma. A chaque fois, une rapide présenta-

tion et quelques clés de compréhension de la pièce étaient prévus. Mais l'Art n'a pas de frontière et même sans comprendre les dialogues, les pièces « Au carrefour » et « Le fleuve Automne » ont fait rire le public aux larmes et pas seulement les enfants !

Tous ceux qui voulaient assister à un spectacle dépaysant n'en sont pas revenus ! Même si quelques uns ont eu l'impression de « regarder un film sans les sous-titres », la grande majorité du public est repartie enchantée par les costumes chatoyants, les maquillages somptueux, les chorégraphies spectaculaires et le talent de cette troupe qui reviendra plus tôt qu'on ne le pense à Sylvanès...

La fameuse danse de l'épée donnée par la concubine à son général avant le dernier au-revoir...



### La jeunesse en vedette

Fougue et fraîcheur, maîtres mots de ce festival au cours duquel ont défilé par moins de 200 jeunes artistes. L'**Orchestre Symphonique des Jeunes de Strasbourg** en tournée d'été ont fait halte à Sylvanès. Ce sont près de 60 jeunes artistes entre 15 et 30 ans qui ont donné un concert symphonique enthousiasmant mêlant répertoire classique et répertoire de musiques de films.

Encore de la jeunesse avec le **Jeune Chœur du Limousin** qui a mis en lumière les madrigaux italiens sous la direction de Patrick Malet. Rassemblés sous l'égide de la Camerata vocale de Brive, ces 21 choristes ont également chanté le Requiem de Mozart le 5 août dans l'abbatiale sous la direction de Jean-Michel Hasler.



Le Jeune Chœur du Limousin

A tous ces jeunes artistes prometteurs, il faut joindre les talentueux artistes de la compagnie toulousaine « **A bout de souffle** » qui ont partagé la scène de l'Opéra loufoque Platée et aussi les stars de demain comme **Clémentine Margaine**, superbe mezzo soprano, révélation lyrique des Victoires de la Musique classique 2011, le ténor **Julien Dran** ou encore les soprani **Éduarda Mélo** et **Emilie Boudeau**.

Concert de la 23<sup>e</sup> Académie de Chœurs et d'Orchestre le 15 août dans l'abbatiale



### Des tarifs réduits pour nos adhérents

Voilà déjà 2 ans que les membres adhérents actifs de l'Association des Amis de l'Abbatiale bénéficient du tarif préférentiel B sur tous les concerts du Festival (réduction de 3 à 5 € sur le tarif normal).

*Je suis venue à Sylvanès en prenant le train de la vie et de mon wagon par la fenêtre la vue est imprenable...*

*L'éveilleur ou les veilleurs me saluent tôt*

*Des travailleurs dans les champs lèvent souvent leurs outils tout à leur labour ou prennent appui sur leur manche pour me regarder passer. Le sourire au visage...*

*J'ai vu aussi : des arbres en marche, des herbes folles, des hautes plantes piquantes et des fleurs en abondance aux couleurs vives, douces, épanouies qui vibrent à l'air de mon regard.*

*Le soleil s'est levé derrière la vitre embuée pour un ciel toujours bleu avec quelques nuages parfois, et des reflets scintillent deci delà...*

*Peu d'étoiles sauf celles de mon cœur car la gare n'est pas loin pour retrouver l'âme du soir et m'assoupir avec les souvenirs.*

*Une amie et bénévole du festival août 2012*

### 36<sup>e</sup> Festival

14 juillet au 25 août 2013

programme disponible en avril 2013



# Gôuter à l'art et au patrimoine à l'Abbaye

*E*t si l'on jouait un peu, dans cette abbaye ? La question peut paraître incongrue, dans ce décor austère tout chargé de sobriété cistercienne, mais pourtant... ces vieilles pierres résonnent très souvent du rire des enfants. Parce que l'art et l'histoire, on peut s'y frotter très jeune... Parce que le monde du spectacle vivant, ce n'est pas réservé aux grandes salles de diffusion... Et parce que dès le début, la volonté de transmettre et d'enseigner l'art sous toutes ses formes a fait partie du projet de l'abbaye de Sylvanès.

## Médiation culturelle à l'abbaye : Une porte d'entrée inédite sur l'opéra



Une version champêtre de l'Opéra Platée

**Platée** de Rameau, l'opéra baroque déjanté qui raille les amours naïfs d'une nymphe pas franchement attirante, chanté par 100 marmots dans une lavogne, au beau milieu du Larzac... Impossible ? Non, juste le projet audacieux de la médiation culturelle made-in Sylvanès pour l'année 2012...

Le grand projet de l'année 2012 était le programme « **Tous à l'opéra !** ». Une initiative menée de conserve avec la DRAC Midi-Pyrénées, le PNR des Grands Causses, la Mission Départementale de la Culture et surtout la compagnie toulousaine « A bout de souffle ». Notre volonté était de promouvoir un genre trop souvent décrié et taxé d'élitisme : l'opéra.

Les actions ont commencé dès la fin de l'hiver : **la compagnie « A bout de Souffle »**, composée de chanteurs lyriques de talents, et représentée par Stéphane Delincak (direction) et Patrick



A la découverte des instruments médiévaux avec Philéo

## Les ateliers de pratique artistique et visites ludiques 2012... en chiffres

Venus de **23 établissements** (Aveyron et Tarn), **514 enfants** ont suivi le parcours découverte de l'abbaye et **465 élèves** ont participé à des ateliers de pratique artistique (musique médiévale, calligraphie, land art...)

Abéjean (mise en scène) proposait au scolaire de notre territoire (écoles de Saint-Jean d'Alcas, Tournemire, St-Victor-et-Melvieu, St-Rome-de-Tarn) des temps de médiation autour de l'opéra de Rameau. Les enfants ont pu ainsi découvrir le **travail de la voix, la mise en scène**, et surtout l'œuvre, dans un but des plus enthousiasmant : participer à une représentation ! Les deux cadres de la compagnie ont aussi proposé des animations aux chorales locales et dans les maisons de retraite de Belmont-sur-Rance et Camarès.

Pendant le printemps, **110 élèves de cycle 2 et 3** ont assidûment travaillé leur partition sous la houlette des deux directeurs, et ont pu offrir au mois de juin **deux représentations en plein air** : dans une lavogne à St Jean d'Alcas, et dans les jardins de Saint-Rome-de-Tarn. Leurs camarades des autres écoles étaient bien sûr invités, mais seulement en tant que spectateur. Et l'on peut affirmer qu'ils furent conquis par la prestation tant des chanteurs professionnels que de leurs camarades !

Le soir du 24 juin, et comme une ouverture avant l'heure du festival, la troupe donnait dans le cloître de l'abbaye une représentation de l'œuvre complète, avec Grand Chœur, orchestre baroque complet, costumes et tout le tralala (sans les enfants toutefois) ! Quelle réussite ! Un spectacle époustoufflant, jubilatoire, un drame comique où l'on ne peut que rire de la naïveté de la pauvre Platée, jouet de la cruauté des Dieux. Solistes comme choristes, chacun semblait donner le meilleur de lui-même et prendre un plaisir véritablement contagieux à chanter cette œuvre !

## 2013 : Silvanes ou La Forêt Enchantée

L'année se termine donc sous le signe du succès, et nous entendons bien continuer sur cette lancée. On gardera pour 2013 le décor mythologique et fabuleux de l'opéra, La Forêt, mais l'on se permettra d'essayer de nouveaux genres. L'abbaye, pour cette nouvelle saison d'action de médiation culturelle, travaille avec l'association Millefeuilles (éducation à l'environnement) et met dès à présent au point une programmation de spectacles et d'ateliers pour les scolaires et le grand public sur le thème « **La Forêt, mystères et richesses** ».

La Forêt est depuis des siècles un espace de vie, tant économique que spirituel, et véritablement un écrin de verdure pour cette grande dame de pierre qu'est l'abbaye. Avec les yeux habiles des guides de Millefeuilles et le regard poétique d'artistes de tous horizons, nous partirons cette année à l'aventure, pour découvrir ou redécouvrir ce patrimoine parfois oublié. Ateliers créatifs, contes, land'art, marionnettes, ballades sensorielles, tous les sens seront en éveil, à l'écoute des arbres, des rivières et du vent... Des spectacles et ateliers auprès du public scolaire et du tout public jalonnent notre programmation Instants Complices 2013 sans oublier le grand week-end festif et familial, **Forêt en fête des 22 et 23 juin** avec Feu de la St Jean dans la prairie et grand bal traditionnel sur le parvis...



La Forêt, ses mystères et ses richesses...



# Souffle et son prennent du Corps...

Pour sa deuxième édition, le colloque « Le Corps, le Souffle, le Son, la Voix » qui s'est tenu du 18 au 20 mai à l'abbaye sous la direction du Dr Bernard Auriol et Michel Wolkowisky a réuni de nombreux spécialistes venus d'horizons très variés. Chercheurs, psychanalystes, professeurs spécialistes de l'audition, orthophonistes, artistes, chanteurs, pédagogues de la voix et du chant ont animé conférences et tables rondes aux thèmes divers : le souffle dans la danse, les mécanismes de l'audition et de la voix, les vertus du chant, le souffle de l'interprétation... Motivés, engagés dans l'écoute et l'interaction lors des séances de questions réponses, la quarantaine de participants ne tarissaient pas de questionnements ! Une 3<sup>e</sup> édition est déjà programmée du 9 au 12 mai 2013 !

## Zoom sur...

### ... le stage de Choréphonie de Michel Raji

Cet été se déroulait à l'Abbaye de Sylvanès un tout nouveau stage à la recherche du Souffle de la Vie. Michel Raji, danseur et philosophe, s'est en effet déplacé pour vous faire découvrir la Choréphonie. L'une des participantes, **Joëlle Anglade, conteuse** de profession témoigne :

« Personnellement, j'ai adoré ! », c'est avec ces mots que commence notre entretien. Au départ, Joëlle s'est engagée dans ce stage par rapport à sa profession qui la place dans une perpétuelle quête artistique. Aussi, elle a choisi ce stage pour « nourrir » sa personne, pour se recentrer sur elle-même.

« Au travers de la pratique artistique, nous nous lançons dans cette quête spirituelle et artistique. Il s'agit alors d'ouvrir un canal pour se libérer des pressions aller à l'essentiel ». Concrètement, Michel Raji offre à ses stagiaires des exercices sur le souffle, parfois basés sur la danse, parfois proches du chant... L'image qu'en a retenue Joëlle est celle « d'un souffleur de verre, qui utilise son souffle pour sculpter le verre de l'intérieur », de la même façon, Michel Raji leur a permis de prendre conscience du Souffle en eux. Comme dit Joëlle, « plutôt que de respirer, je réalise que je laisse entrer l'air, je l'envoie dans mon corps, puis je le laisse partir ». Cette prise de conscience permet de se recentrer sur soi, d'oublier les « pollutions du quotidien et de rebondir en libérant notre créativité ».

Au final, « plus qu'un stage, c'est une initiation. Si Michel Raji avait pu rester une semaine de plus, je serais restée aussi ». Cette initiation au Souffle s'approche de la culture soufie comme des exercices yogi, elle est universelle. « Finalement, le souffle est magique, il nous habite et quand on pense à cela, on pense aussi à l'esprit, à l'âme. Michel Raji nous a permis de trouver refuge en nous, maintenant, on peut aller plus loin encore ».



Chère abbaye,

Voilà plusieurs jours que j'ai quitté ta douce vallée pour aller voir nos cousins de cœur et d'âme sur leurs terres de Russie. La Volga nous attendait, languissante et paresseuse, aux pieds du Kremlin de Moscou, pour nous porter sur un parcours de plus de 3500 kilomètres, à travers le centre historique de la Russie médiévale, le célèbre Anneau d'or. Les cités des princes slaves nous ont accueillis avec bienveillance, et nous ont montré leurs richesses et leurs trésors : les cathédrales de Iaroslavl, dont les bulbes colorés caressent les nuages, renferment des icônes magnifiques, toutes d'or, de chatoiement et de dévotion ; les fortifications imprenables de Kostroma ; le funeste Kremlin d'Ouglitch...

## Bons baisers de Russie...

Certes non, le célèbre agent Bond ne nous accompagnait pas lors de ce périple sur les traces de l'âme slave, et nos aventures furent bien moins riches en explosions et autres courses poursuites périlleuses. Nous avons cependant ramené de ce voyage les images et les souvenirs impérissables d'un pays éblouissant, d'un peuple chaleureux et d'une culture multi-centenaires. Notre carte postale de Russie...



Nous avons vu aussi les capitales des républiques de la fédération de Russie. Kazan est celle du pays Tatar, une ville multiculturelle, où les orthodoxes vivent dans la paix et la concorde avec les musulmans depuis des générations. En Tchouvachie, nous sommes allés à Tcheboksary découvrir la culture d'un peuple accueillant, qui n'a rien oublié de ses traditions pittoresques malgré la modernité apparente. Bien, sûr, les vestiges de l'empire soviétique jalonnent notre parcours : ici un Lénine de bronze monumental, là un bâtiment d'architecture typiquement stalinienne, et partout la faucille et le marteau, aux frontons des édifices ou sur des chapkas vendues aux touristes... Une certaine nostalgie nous a presque envahi, devant les ruines de Volgograd (l'héroïque Stalingrad de la Deuxième Guerre) et ses imposants monuments dédiés aux valeureux soldats qui résistèrent tout un hiver contre les allemands... La vie à bord est très intense pour les quelques 200 argonautes que nous sommes. Chaque jour, c'est une rencontre nouvelle, une amitié et une complicité qui s'installe entre chaque voyageur. Les conférences sont données par d'éminents érudits, l'historien Yves Hamant, le dominicain Yacinthe Destivelle, et bien

sûr notre André national. Gallia (la russe) et Michel Wolkowitsky (le russo-toulousain) assurent la direction des opérations et veillent à garantir la meilleure organisation : les excursions sont réglées au millimètre, et nous avons de temps à autres des instants plus festifs : la cérémonie du thé (expliquée avec humour par nos cocasses accompagnateurs russes), le dîner du commandant, des concerts de musiques folkloriques et de chant lyrique donnés par les chanteurs de l'abbaye, Béatrice, Lydie, Sylvain et Ludovic. A peine s'il nous reste le temps de contempler les paysages de déserts infinis et de vastes forêts qui bordent la route argentée du grand fleuve...

Nous arrivons ce jour à Rostov, pour la fin du voyage, avec les seuls regrets de ne pas pouvoir rester plus longtemps sur ces terres si envoûtantes, et ne pas avoir eu à notre bord le brillant Hubert Debbasch, maître d'œuvre de ce voyage malheureusement rappelé à Paris pour ses propres affaires au moment du départ. Nous avons le temps pour une dernière visite de cette petite ville aux portes de la mer Noire ; c'est presque déjà l'Orient ici...

Bon Baisers de Russie à toi et ta petite sœur de bois.

# Voyages et circuits 2013

Qui joindre ...

## à l'Abbaye ?

- **Michel WOLKOWITSKY**  
Direction générale et artistique  
05 65 98 20 23  
direction@sylvanes.com
- **Pascale ANINAT**  
Directrice adjointe  
Secrétariat général  
05 65 98 20 20  
abbaye@sylvanes.com
- **Manon BESSIERE**  
Gestion administrative  
et comptable  
05 65 98 20 26  
gestion@sylvanes.com
- **Stéphanie PEZÉ**  
Communication  
05 65 98 20 22  
stephanie@sylvanes.com
- **Samuel LINARD**  
(remplacement de)  
**Marjolaine FOSSE**  
Médiation culturelle  
05 65 98 20 24  
marjolaine@sylvanes.com
- **Cédric BAVEREY**  
Accueil, visites & librairie  
05 65 98 20 27  
librairie@sylvanes.com  
tourisme@sylvanes.com
- **Michel DAMOUR**
- **Rachid BELHASNA**  
Régie technique  
05 65 98 20 20  
regie@sylvanes.com
- **Francine CLAIRE**  
Entretien : 05 65 98 20 20

## au Prieuré des Granges ?

- **André GOUZES**  
Recteur de l'Abbaye et  
Président de l'Association  
05 65 49 52 32  
andregouzes@sylvanes.com

## au Château de Gissac ?

- **Nicole WOLKOWITSKY**  
05 65 98 14 60  
chateau@gissac.com

Abbaye de Sylvanès

12360 SYLVANES

Téléphone : 05.65.98.20.20

Télécopie : 05.65.98.20.25

E-mail : abbaye@sylvanes.com

Internet : www.sylvanes.com

Textes : Marc Ayral, Caroline Bruguère, Samuel Linard, Stéphanie Pezé

Conception, mise en page : Stéphanie Pezé

Photos : © Abbaye de Sylvanès  
© Marc Ayral  
© Roseline Delafon  
© Benoît Garnet  
© Jean-François Hellio  
© Marie Lamour  
© Jean-Marc Saumade



## Rome et Assise

du 4 au 10 mars

Voyage liturgique,  
chanter la liturgie Chorale  
du Peuple de Dieu

## Circuits culturels autour de Sylvanès

du 12 au 16 juin : Culture,  
patrimoine et agro-pastoralisme  
du 11 au 15 septembre :  
Monachisme, Cisterciens,  
Templiers et Hospitaliers



## Arménie

septembre (dates à préciser)



## St Pétersbourg

du 3 au 8 décembre

Les charmes de l'hiver  
russe : Visites, musées,  
concerts, opéras, soirées  
folkloriques...

## Les Editions de Sylvanès passent le relais...

Chers Amis,

Les Editions de Sylvanès vont fêter leur 20<sup>e</sup> Noël. C'est pour moi l'occasion de vous redire le bonheur que j'ai eu - avec mon épouse, Macha - de travailler durant toutes ces années à l'édition et à la diffusion de la musique du frère André ; bonheur que j'ai eu l'occasion de partager avec beaucoup d'entre-vous qui, fidèlement, depuis toutes ces années, avez manifesté votre intérêt pour notre travail et, pour certains d'entre-vous, participé à son développement à travers l'association du Groupe des Mille.

Aujourd'hui, le temps est venu de passer le relais... Non que l'envie me manque de poursuivre l'aventure encore quelques années mais, il m'a paru sage, à quelques mois de l'âge canonique de la retraite - compte tenu de la réduction de nos moyens humains et financiers, de transmettre le flambeau.

C'est donc la société "Les Ateliers du Fresne - Studio SM" (ADF-SM), - installée sur les bords de Loire à mi chemin entre Angers et Nantes, qui, à partir du 1<sup>er</sup> janvier prochain, présidera aux destinées de notre modeste, mais non moins bel, atelier liturgique.

Forts de leurs 300 auteurs-compositeurs-interprètes - dont de nombreuses communautés monastiques et religieuses - et de leur catalogue discographique de

1000 références, les ADF-SM possèdent un vaste réseau de vente par correspondance qui touche, en particulier, l'ensemble du tissu ecclésial francophone et un réseau commercial de plus de 200 disquaires en France. En partenariat avec les revues liturgiques de Bayard-Presses, ils ont développé le site internet « [www.chantonseneglise.fr](http://www.chantonseneglise.fr) » qui offre un service de qualité aux animateurs liturgiques et catéchistes.

C'est donc confiants et enthousiastes que le frère André, Michel Wolkowitsky et moi-même avons « remis les clefs » des Editions à Pierre Lebrun, directeur général d'ADF-SM et, par lui, à son équipe de 10 salariés, tous motivés pour porter haut et loin les couleurs de la Liturgie chorale du peuple de Dieu.

Dès le 1<sup>er</sup> mars prochain, vous trouverez les premiers CD de nos musiques sur leur site : [www.adfmu-sique.net](http://www.adfmu-sique.net). Nous préparons ensemble la publication du nouveau Dominical (A, B, C regroupés en deux volumes) qui devrait voir le jour en octobre prochain.

L'Association de mécénat « Groupe des Mille » qui soutient financièrement la mission liturgique des Editions de Sylvanès depuis ses débuts, sera amenée à être dissoute courant 2013 et ses actifs dévolus à l'Association Fra Angelico-Andrei Roublev qui gère les sessions liturgiques du frère André Gouzes.

Pour ma part, je dépose ma charge d'éditeur mais pas celle de chanter, ni de chef de chœur ! Je continuerai de servir cette belle liturgie, à Sylvanès d'abord, mon lieu de célébration habituel, mais ailleurs également, au gré des demandes...

Bonne fête de Noël ! Belle et heureuse année à chacune et chacun !

Jean-François CAPONY



Profitez de l'opération "Déstockage avant fermeture" jusqu'au 31 janvier 2013 sur la boutique internet des Editions [www.sylvanet.com](http://www.sylvanet.com)  
Partitions et CD à prix cassés jusqu'à épuisement des stocks.

## En quelques mots...

### Carnet rose à l'abbaye

Depuis le 26 octobre, la famille s'est agrandie chez Marjolaine Fosse et Cédric Baverey qui ont accueilli Alice, une bien jolie poupée pour sa grande sœur Lucie.



### « Quand les abeilles dansent avec le sacré »

C'est le titre de l'article consacré à l'abbaye dans le très beau hors série de Terre sauvage paru cet été proposant un tour de France des hauts lieux de nature et de spiritualité. Un magnifique dossier richement illustré par les splendides photographies de Jean-François Hellio.

### En novembre, l'abbaye célèbre musique et cinéma

En cinq ans, déjà 50 œuvres cinématographiques projetées lors des rencontres du film musical qui permettent au public cinéphile ou au simple amateur de découvrir ou redécouvrir sur grand écran des petits chefs-d'œuvre du genre !

### L'art, une voie d'espoir...

Le rêve est devenu réalité puisque enfin, la souscription aux futurs vitraux Kim En Joong est lancée. Nous comptons sur vos généreux dons.